

Ich schwimm' dir davon...

A JÁ TI UPLYNU... — WATCH, LOVE...

Allegretto

Ant. Dvořák, Op.32. No.1

p

Ja, auf dem Do - nau - strom schnell schwimm ich
 A já ti u - ply - nu přeč po Du -
 Watch, love, else some fine day, hence I may

p

rit.

Ja, auf dem Do - nau - strom schnell schwimm ich dir da - von.
 A já ti u - ply - nu přeč po Du - na - je - čkul
 Watch, love, else some fine day, hence I may swim a - way.

*dir da - von.
 na - je - čkul
 swim a - way*

cresc. *ritard. dim.*

p a tempo

Wart' nur, Lie - be, wenn ich dich im Strom er - wi - sche, mei - ne
 A já cho - vám do - ma ta - ko - vú u - di - čku, co na
 Vain 't would prove; for all thy cun - ning, I would match thee: with my

p a tempo

Wart' nur, wenn ich, Lie - be, dich im Strom er - wi - sche, mei - ne An - gel -
 A já cho - vám do - ma ta - ko - vú u - di - čku, co na ni u -
 Vain 't would prove; for all thy cun - ning, I would match thee: with my run - ning

p a tempo

pp

ritard. *a tempo cresc.*

An - gel - ru - te fängt mir al - le Fi - sche. *Mach' ich mich zum Täub - chen,*
 ni u - lo - vim kde ja - kú ry - bi - čku. A já se u - dě - lám
 run - ning line, I'd cast the bait would catch thee. Then I'd change to wild dove,

ritard. *a tempo cresc.*

ru - te fängt mir al - le Fi - sche. *Mach' ich mich zum Täub - chen,*
 lo - vim kde ja - kú ry - bi - čku. A já se u - dě - lám
 line, I'd cast the bait would catch thee. Then I'd change to wild dove,

ritard. *pp* *a tempo mf*

p *poco a poco meno mosso*

um da - von zu flie - gen un - ter blau - em Him - mel, wirst mich nim - mer
 di - vo - kým ho - lu - bem, a já bu - du lí - tat pod vy - so - kým
 and as light - wing'd rov - er live in free - dom, wand'r - ing all this wide world

p *poco a poco meno mosso*

um da - von zu flie - gen un - ter blau - em Him - mel, wirst mich
 di - vo - kým ho - lu - bem, a já bu - du lí - tat pod vy -
 and as light - wing'd rov - er live in free - dom, wand'r - ing all this

p *poco a poco meno mosso*

dim. *pp ritard.* *pp*

krie - gen. Und ich halt' zu Hau - se ei - nen wil - den Ra - ben,
 ne - bem. A já cho - vám do - ma ta - ko - vé ha - vra - ny,
 o - ver. Ah, but I've a fal - con, train'd but to o - bey me,

dim. *pp ritard.* *pp*

nim - mer krie - gen. Und ich halt' zu Hau - se ei - nen wil - den Ra - ben.
 so - kým ne - bem. A já cho - vám do - ma ta - ko - vé ha - vra - ny,
 wide world o - ver. Ah, but I've a fal - con, train'd but to o - bey me,

dim. *pp ritard.* *pp*

f a tempo *rall.*

Der wird al - le Tau - ben si - cher mir er - ja - gen, si - cher mir er -
 Co mně vy - chy - ta - ji co mně vy - chy - ta - ji kde ja - ké ho -
 An I loose him, tho' thou wert the swift - est dove, the swift - est dove, he'd

f a tempo *rall.*

Der wird al - le Tau - ben si - cher mir er - ja - gen, si - cher mir er -
 Co mně vy - chy - ta - ji co mně vy - chy - ta - ji kde ja - ké ho -
 An I loose him, tho' thou wert the swift - est dove, the swift - est dove, he'd

f a tempo *p rall.*

pp *a tempo*

ja - gen.
 lu - byl
 stay thee.

pp *a tempo* *p*

ja - gen. Hur - tig als gro - ße Kräh
 lu - byl A, já se u - dě - lám
 stay thee. Then, as a soar - ing kite,

pp *mf a tempo* *pp*

mf

Hur - tig als gro - ße Kräh flieh' ich aus
 A, já se u - dě - lám tú ve - li -
 Then, as a soar - ing kite, hence, I would

flieh' ich aus dei - ner Näh,
 tú ve li - kú vrá - nu,
 hence, I would take my flight.

mf *f*

mf *mf*

p

dei - ner Näh', fort zum frem - den Stran - de dort im Un - gar - lan - de.
 kú vrá - nu, a já - ti u - le - tim na u - her - skú stra - nu.
 take my flight, o'er our Pusz - ta*) roam - ing, on light pin - ions hom - ing.

p

fort zum frem - den Stran - de dort im Un - gar - lan - de.
 a já - ti u - le - tim na u - her - skú stra - nu.
 o'er our Pusz - ta*) roam - ing, on light pin - ions hom - ing.

p

rall. *pp* *mf a tempo*

Mei - ne gu - te Arm - Brust wird dich nim - mer feh - len. Ja, sie holt her -
 A já cho - vám do - ma ta - ko - vú - to ku - šu, co o - na vy -
 With my bow - sped ar - row, swift as morn - ing light, love, I would pierce thy

rall. *pp* *mf a tempo*

Mei - ne gu - te Arm - Brust wird dich nim - mer feh - len. Ja, sie
 A já cho - vám do - ma ta - ko - vú - to ku - šu, co o -
 With my bow - sped ar - row, swift as morn - ing light, love, I would

rall. *pp* *mf a tempo*

p poco a poco meno mosso

ab mir al - ler Krä - hen See - len. Dann will ich ein Stern - lein
 stře - li všech - nēm vrá - nám du - šu. A já se u - dě - lám
 pin - ions, stay thine er - rant flight, love. Thy shaft ne'er would reach me,
p poco a poco meno mosso

holt her - ab mir al - ler Krä - hen See - len. Dann will ich ein Sternlein
 na vy - stře - li všech - nēm vrá - nám du - šu. A já se u - dě - lám
 pierce thy pin - ions, stay thine er - rant flight, love. Thy shaft ne'er would reach me,

p poco a poco meno mosso

*) native name of the vast steppe

rall.

hoch am Him-mel wer - den, will den Men-schen leuch - ten mild und hell auf
 hvě - zdi - čkú na ne - bi, a já bu - du li - dem svi - ti - ti na
 for to Heav'n up - soar - ing, I would be a bright star, light o'er dark earth

hoch am Him-mel wer-den, will den Men-schen leuch - ten mild und hell auf
 hvě - zdi - čkú na ne - bi, a já bu - du li - dem svi - ti - ti na
 for to Heav'n up - soar - ing, I would be a bright star, light o'er dark earth

pp *rall.*

f a tempo

Er - den. Und bei Ster - nen - deu - tern will ich flei - Big ler - nen.
 ze - mi. A sú u nás do - ma ta - ko - vi hvě - zdá - ři,
 pour - ing. Wise men know and name each star that shines a - bove thee;

Er - den. Und bei Ster - nen - deu - tern will ich flei - Big ler - nen.
 ze - mi. A sú u nás do - ma ta - ko - vi hvě - zdá - ři,
 pour - ing. Wise men know and name each star that shines a - bove thee;

pp *f a tempo*

*P rit.**poco meno mosso*

werd' dich doch ent - dek - ken un - ter al - len Ster - nen.
 co vy - po - čí - ta - jí hvě - zdi - čky na ne - bi.
 they will lead thee to me, an thou tru - ly love me.

werd' dich doch ent - dek - ken un - ter al - len Ster - nen.
 co vy - po - čí - ta - jí hvě - zdi - čky na ne - bi.
 they will lead thee to me, an thou tru - ly love me.

p rit. *poco meno mosso*

p rall. *pp* *poco meno mosso*

p

Sollst doch mein Ei - gen sein, sollst doch mein Ei - gen sein.
 A ty přec bu - deš má, a ty přec bu - deš má,
 Then, by a law di - vine, yea, by a law di - vine,

p

Sollst doch mein Ei - gen sein, sollst doch mein Ei - gen sein.
 A ty přec bu - deš má, a ty přec bu - deš má,
 Theň, by a law di - vine, yea, by a law di - vine,

f > > > > *rall.* *dim.* *pp*

Gott wird's fü - gen, daß du e - wig, e - wig mein.
 le - bo mi të, le - bo mi të pán Bůh dá;
 thou shalt e - ver, thou shalt e - ver more be mine;

f *rall.* *dim.* *pp*

Gott wird's fü - gen, Gott wird's fü - gen, daß du e - wig, e - wig mein.
 le - bo mi të, pán Bůh dá, le - bo mi të pán Bůh dá;
 thou shalt e - ver more be mine, — thou shalt e - ver more be mine;

f *pp*

E - wig mein, e - wig mein.
 pán Bůh dá, pán Bůh dá!
 shalt be mine, shalt be mine!

f *dim.* *pp*

E - wig mein, e - wig mein.
 pán Bůh dá, pán Bůh dá!
 shalt be mine, shalt be mine!

Fliege, Vöglein...

VELET, VTÁČKU... – SPEED THEE, SWALLOW...

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 2

Andante *pp*

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
 Ve - let', vtá - čku, ve - let'
Speed thee, swal - low, speed thee

Andante *pp*

Flie - ge, Vög - lein, flie - ge
 Ve - let', vtá - čku, ve - let'
Speed thee, swal - low, speed thee

pp

ü - ber Berg' und Tä - ler, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
 přes te ho - re, do - le, ve - let', vtá - čku, ve - let'
 o'er the hills and val - leys, *speed thee, swal - low, speed thee*

pp

ü - ber Berg' und Tä - ler, flie - ge, Vög - lein, flie - ge
 přes te ho - re, do - le, ve - let', vtá - čku, ve - let'
 o'er the hills and val - leys, *speed thee, swal - low, speed thee*

f *dim.* *pp*

ü - ber mei - nen Hei - mat - wald! Flie - ge, Vög - lein, flie - ge,
 přes ten zá - br - dov - ský les, ve - let', vtá - čku, ve - let'
 to the home where I was born, *speed thee, swal - low, speed thee,*

f *dim.* *p* *pp*

ü - ber mei - nen Hei - mat - wald! Flie - ge, Vög - lein, flie - ge,
 přes ten zá - br - dov - ský les, ve - let', vtá - čku, ve - let'
 to the home where I was born, *speed thee, swal - low, speed thee,*

f *dim.* *p* *pp*

cresc.

Vög - lein, flie - ge ü - ber mei - nen Hei - mat - wald!
 vtá - čku, ve - let' přes ten zá - br - dov - ský les.
 swal - low, speed thee to the home where I was born.

cresc.

Vög - lein, flie - ge ü - ber mei - nen Hei - mat - wald!
 vtá - čku, ve - let' přes ten zá - br - dov - ský les.
 swal - low, speed thee to the home where I was born.

cresc. *dim.*
fp

Wenn es mög - lich wä - re, was ich heiß be -
 Ach, když je mně mo - zna, k to - mu věc po -
 Where I first did meet him, fond - ly there did

Wenn es mög - lich wä - re, was ich heiß be -
 Ach, když je mně mo - zna, k to - mu věc po -
 Where I first did meet him, fond - ly there did

fp

fp

dim. *p* *dim.* *pp*

geh - re: Mei - nen Lieb - sten, mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
 do - bná s mým sy - ne - čkem, s mým sy - ne - čkem mlu - vit dnes,
 greet him, whom I miss, now long to kiss, and faith have sworn;

dim. *p* *dim.* *pp*

geh - re: Mei - nen Lieb - sten, mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
 do - bná s mým sy - ne - čkem, s mým sy - ne - čkem mlu - vit dnes,
 greet him, whom I miss, now long to kiss, and faith have sworn;

dim. *p* *dim.* *pp*

Meno mosso
molto rit.

Quasi Tempo I

mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
smým sy - ne - čkem mlu - vit dnes.
whom I miss and faith have sworn.

mei - nen Lieb - sten heut zu sehn.
smým sy - ne - čkem mlu - vit dnes.
whom I miss and faith have sworn.

Meno mosso

Quasi Tempo I

molto rit. *dim.* *pp*

Was mein Herz be - geh - ret, ward mir nicht ge - wöh - ret,
A mně né - ni mo - - zna, a - ni věc po - do - bná,
Since I ne'er may kiss thee, thou must e - ver miss me,

Was mein Herz be - geh - ret, ward mir nicht ge - wöh - ret,
A mně né - ni mo - - zna, a - ni věc po - do - bná,
Since I ne'er may kiss thee, thou must e - ver miss me,

pp *dim.*

ward mir nicht ge - wöh - ret, ach, wir sind so weit ge - trennt!
a mně né - ni mo - - zna, da - le - ko sme vod se - be,
since thou e'er must miss me, I may ne - ver kiss thee more;

ward mir nicht ge - wöh - ret, ach, wir sind so weit ge - trennt!
a mně né - ni mo - - zna, da - le - ko sme vod se - be,
since thou e'er must miss me, I may ne - ver kiss thee more;

ward mir, ward mir nicht ge - wä - ret, ach, wir
 a mně ne - ní, ne - ni mo - zna, da - le -
 since I e - ver - - more must miss - thee whom my

pp *dim.*

sind so weit ge - trennt!
 ko sme vod se - - be!
 soul did once a - - dore!

dim. *Piu mosso*

Mäd - chen wirst du fin - den, Bur - schen werd' ich fin - den. Kei - ner mehr, ach
 Ty mu - žeš mit hi - nó, já ta - ké hi - né - ho, za - po - me - nem,
 Love an - o - ther las - sie, I an - o - ther lad - die! An the past be,

Mäd - chen wirst du fin - den, Bur - schen werd' ich fin - den. Kei - ner mehr, ach
 Ty mu - žeš mit hi - nó, já ta - ké hi - né - ho, za - po - me - nem,
 Love an - o - ther las - sie, I an - o - ther lad - die! An the past be,

3

poco rit.

kei - ner mehr den An - dern kennt,
 za - po - me - nem na se - - be,
 an the past be then for - - got,

kei - ner mehr den An - dern
 za - po - me - nem na se -
 ours shall be a hap - py

poco rit.

kei - ner mehr den An - dern kennt,
 za - po - me - nem na se - - be,
 an the past be then for - - got,

kei - ner mehr den An - dern
 za - po - me - nem na se -
 ours shall be a hap - py

pp poco rit.

Andante quasi Tempo I

kennt,
 be,
 lot!

kennt,
 be,
 lot!

pp

kei - ner mehr den
 za - po - me - nem
 An the past be

kei - ner mehr den
 za - po - me - nem
 An the past be

Andante quasi Tempo I

pp

pp

pp

An - dern kennt, kei - ner mehr den An - dern kennt.
 na se - be, za - po - me - nem na se - be.
 then for - got, ours shall be a hap - py lot!

An - dern kennt, kei - ner mehr den An - dern kennt.
 na se - be, za - po - me - nem na se - be.
 then for - got, ours shall be a hap - py lot!

pp

„Wenn die Sense scharf geschliffen wäre...“

DYBY BYLA KOSA NABRÓŠENÁ...
AN MY SCYTHE WERE WHETTED SHARP AND KEEN...

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 3

Allegro

Wenn die Sen - se
Dy - by by - la
An my scythe were

Wenn die Sen - se
Dy - by by - la
An my scythe were

mf

fz

scharf ge-schlif-fen wä - re,
ko - sa na - bró - še - ná,
whet - ted sharp and keen, —

wür - de reif der Grum - met stehn,
dy - by by - la vo - ta - va,
with the corn and au - tumn grain,

scharf ge-schlif-fen wü - re,
ko - sa na - bró - še - ná,
whet - ted sharp and keen, —

wür - de reif der Grum - met stehn,
dy - by by - la vo - ta - va,
with the corn and au - tumn grain,

p

f

f

p

Soll - te sie den Klee und al - le
 co by vo - na drob - nú je - te -
I would mow the flow'rs that grow be -

p

Soll - te sie den Klee und al - le
 co by vo - na drob - nú je - te -
I would mow the flow'rs that grow be -

dim. *p*

Grä - ser hur - tig auf der Wie - se mäh'n.
 lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
tween them; they for life should plead in vain.

Grä - ser hur - tig auf der Wie - se mäh'n*.
 lin - ku, co by vo - na šu - pa - la!
tween them; they for life should plead in vain.

f *fp* *f*

p *cresc.*

Hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen,
 A šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko,
Fair, blue - eyed flow'r - ets, where - fore should I mourn you?

p *cresc.*

Hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen,
 A šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko.
Fair, blue - eyed flow'r - ets, where - fore should I mourn you?

p *cresc.*

*Correction of the two bars by G. B., according to the parallel of the end.

mf poco rit. *pp* *Poco meno mosso*

hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen. Du, mein gold - nes
 a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je mně po
 False, blue - eyed maid - en, where fore should I scorn you? With thy love o'er -

mf poco rit. *pp* *Poco meno mosso*

28
 hei, zar - te Grä - ser, will nach euch nicht fra - gen. Du, mein
 a šu - paj, šu - paj, drob - ná je - te - lin - ko; co je
 False, blue - eyed maid - en, where - fore should I scorn you? With thy

Mäd - chen, kann dir leicht ent - sa - gen, du mein gold - nes Mäd - chen,
 to - bě, má zla - tá pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
 la - den, with these flow'rs fast fad - ing I would fain a - dorn you

gold - nes Mäd - chen, kann dir leicht ent - sa - gen, du mein gold - nes Mäd - chen,
 mně po to - bě, zla - tá má pa - nen - ko, co je mně po to - bě,
 love o'er - la - den, with these flow'rs fast fad - ing I would fain a - dorn you

rit. *a tempo*

hast ja ei - nen Mann er - wählt.
 dyž ty ses mně pro - vda - la.
 for your new e - lect - ed swain!

rit. *a tempo*

hast ja ei - nen Mann er - wählt.
 dyž ty ses mně pro - vda - la.
 for your new e - lect - ed swain!

rit. *a tempo* *f*

p

Kann dir leicht ent -
 Co je mně po
 I would fain a -

Kann dir leicht ent - sa - gen,
 Co je mně po to - bě,
 I would fain a - dorn you

dim. *fp*

f

sa - - - gen, hast ja ei - nen Mann er - wählt.
 to - - - bě, dyž ty ses mně pro - vda - la.
 dorn you for your new e - lect - ed swain!

kann dir leicht ent - sa - gen, hast ja ei - nen Mann er - wählt.
 má zla - tá pa - nen - ko, dyž ty ses mně pro - vda - la.
 with these flow'rs fast fad - ing, for your new e - lect - ed swain!

dim.

p

Freundlich laß uns scheiden...

V DOBRÝM SME SE SEŠLI... - ERE WE PART, LOVE, KISS ME...

Allegretto scherzando

Ant. Dvořák, Op.32. No.4

Freundlich laß uns schei - den, wie wir uns ge - fun - den.
 Vdo - brým sme se se - šli, vdo - brým se ro - zej - dem,
 Ere we part, love, kiss me, for we met in glad - ness:

Freundlich laß uns schei - den, wie wir uns ge -
 Vdo - brým sme se se - šli, vdo - brým se ro -
 Ere we part, love, kiss me, for we met in

p

Könn - ten wir ver - ges - sen, mein Ge - lieb - ter, je - ne Stun - den?
 ta - ké - li, můj sy - ne - čku, můj, na se - be za - po - me - nem?
 I shall miss thee, thou wilt miss me yet, why part in sad - ness?

fun - den, freund - lich wol - len wir schei - den.
 zej - dem, vdo - brým, vdo - brým se ro - zej - dem,
 glad - ness: Why then part (now) in sad - ness?

Oft _____ will dein ich den - ken.
 Já _____ na tě zpo - me - nu,
 Thee _____ will I re - mem - ber,

Könn - ten wir ver - ges - sen, mein Ge - lieb - ter, je - ne Stun - den?
 ta - ké - li, můj, sy - ne - čku, můj, na se - be za - po - me - nem?
 I shall miss thee, thou wilt miss me, yet why part in sad - ness?

p

ritard.

Öf - ter als ein - mal nur, öf - ter als ein - mal nur in dem gan - zen Jahr,
 já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro -
 Once e - v'ry year in May, once e - v'ry year in May, e - v'ry year in May,

ritard.

Oft will ich den - - - ken
 Já zpo - - me - - nu, to
 Love! thee will I re

8

ja, oft im gan - zen Jahr, ja oft im gan - zen Jahr.
 - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro - ce.
 „once e - v'ry year in May, once e - v'ry year in May.

dein im gan - zen Jahr, ja oft im gan - zen Jahr, ja oft im gan - zen Jahr.
 ne - je - dnó vro - ce, já na tě zpo - me - nu, to ne - je - dnó vro - ce.
 mem - ber, day by day wher - e'er my fort - steps stray, wher - e'er my fort - steps stray;

8

dim.

p

dolce

Ja, dein ge - denk ich, Lieb - ste, herz - lich bei je - dem Schritt für - wahr.
 Já na tě, má pa - nen - ko, já na tě vkaž - dem kro - - ce,
 Love, thee must I re - mem - ber, fond - ly re - mem - ber, night and day!

dim.

f *dim.*

Ja, dein ge - denk ich, Lieb - ste, herz - lich bei je - dem Schritt für -
 já na tě, má pa - nen - ko, já na tě v ka - ždém kro -
 Love, thee must I re - mem - ber, with e - v'ry step, where e'er I

Dein will ich ge - den - ken, du ge - lieb - tes Mäd - chen, ach, bei je - dem Schrit -
 Já na tě, má pa - nen - ko, já na tě, má pa - nen - ko, v ka - ždém kro -
 Thee must I re - mem - ber, love, yea, thee must I re - mem - ber, love, where e'er I

p *f*

poco a poco ritard.

wahr. Dein will ich ge - den - ken, ach, bei je - dem
 ce; já na tě zpo - me - nu v ka - ždém, v ka - ždém
 stray, thee must I re - mem - ber, where - so - e'er I

poco a poco ritard.

te. Dein will ich ge - den - ken, ach, bei je - dem Schrit - te,
 ce; já na tě zpo - me - nu, já na tě zpo - me - nu
 stray, thee must I re - mem - ber, thee must I re - mem - ber,

poco a poco ritard.

a tempo

Schrit - te.
 kro - ce.
 stray, love!

a tempo

ach bei je - dem Schrit - te.
 v ka - ždém, v ka - ždém kro - ce.
 where - so - e'er I stray, love.

a tempo

p *staccato* *p*

Der kleine Acker

SLAVÍKOVSKÝ POLEČKO MALÝ... - SMALL OUR HAMLET...

Ant. Dvořák, Op. 32. No 5

Allegro *mf*

mf

Klein ist un - ser Ak - - ker und
Sla - vi - kov - ský po - - le - čko
Small our ham - let by the ri - ver -

mf

Klein ist un - ser Ak - - ker und
Sla - vi - kov - ský po - - le - čko
Small our ham - let by the ri - ver -

Allegro

mf

fz *fz* *fz* *fz*

Hütt - lein. Ach, ich kann ja nie dein Ei - gen sein.
ma - lý, ne - bu - de - me, sy - ne - - čku, svo - - ji,
side, love - I may ne - ver, ne - ver be thy bride, _____ love;

Hütt - lein. Ach, ich kann ja nie dein Ei - gen sein.
ma - lý, ne - bu - de - me, sy - ne - - čku, svo - - ji,
side, love - I may ne - ver, ne - ver be thy bride, _____ love;

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

dím.

p

Nim-mer soll ich, nim-mer soll ich dir im Ar - - me
ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, ne - ni to mo - -
for thy mo - ther, oh, thy mo - ther shows her dis - - con - -

Nim-mer soll ich, nim-mer soll ich dir im Ar - - me
ne - bu - de - me, ne - bu - de - me, ne - ni to mo - -
for thy mo - ther, oh, thy mo - ther shows her dis - - con - -

p *dim.*

fz fz fz fz

pp

ruhn. Lieb - ster, dei - ne Mut - ter will uns nicht zu - -
žná, a - ni nám to, můj sy - ne - ōku, tvá má - -
tent, she will ne - ver to our u - nion give her

pp

ruhn. Lieb - ster, dei - ne Mut - ter will uns nicht zu - -
žná, a - ni nám to, můj sy - ne - ōku, tvá má - -
tent, she will ne - ver to our u - nion give her

pp

fz fz fz fz

sam - men - tun.
ma ne - dá.
free con - sent.

sam - men - tun.
ma ne - dá.
free con - sent.

fz

Meno mosso

cresc.

Ob die Mut - ter Nein o - der Ja sagt, uns - re Mut - ter
 Co - pak je nám po na - še má - mě, na - ša má - ma,
 What care we, what - e'er our mo - thers say, love, though a thou - sand

cresc.

Ob die gu - te Mut - ter Nein o - der Ja sagt, uns - re
 Co - pak je nám, co je po na - še má - mě, na - ša
 What care we, what - e'er our mo - thers may say, love, though thou - sand

Meno mosso

dolce

cresc.

wird nicht mehr ge - fragt, ob die Mut - ter Nein und ob sie
 má - ma ne - vlá - dne, co pak je nám, co po na - še
 times they say us nay, love, tho' a thou - sand times they say us

Mut - ter werd' ich nicht fra - gen.
 má - ma ná - ma ne - vlá - dne,
 times they say us nay, love,

dim.

ritard.

Ja sagt, uns - re Mut - ter wird nicht mehr ge - fragt.
 ma - mě, na - ša má - ma ná - ma ne - vlá - dne;
 nay, love, we will ne - ver heed them, nor o - bey, love.

ritard.

Mut - ter wird nicht mehr ge - fragt.
 na - ša má - ma ne - vlá - dne;
 we'll ne'er heed them nor o - bey, love.

ritard.

Allegro

mf

Wenn du mich nur ha - ben willst und wenn du mich nur liebst,
 Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Thou art all my heart's de - light, love, an thou to me stand

Wenn du mich nur ha - ben willst und wenn du mich nur liebst,
 Je - nom ty mě, má pa - nen - ko, je - nom ty mě chcej,
 Thou art all my heart's de - light, love, an thou to me stand

Allegro

mf

fz *fz* *fz* *fz*

dim.

wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen gibst.
 je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po - dej;
 and when bid - ding me 'Good Night', love, giv'st thy ti - ny hand;

wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen gibst.
 je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po - dej;
 and when bid - ding me 'Good Night', love, giv'st thy ti - ny hand;

dim.

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

p *dim.* *pp*

Wenn du mich nur ha - ben willst und wirk - lich mich liebst, wenn du mir zur
 je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně
 Thou, my soul, my heart's de - light, love, wilt to me stand, and when bid - ding

Wenn du mich nur ha - ben willst und wirk - lich mich liebst, wenn du mir zur
 je - nom ty mě, má pa - nen - ko, jen ty mě chcej, je - nom ty mně
 Thou, my soul, my heart's de - light, love, wilt to me stand, and when bid - ding

p *dim.* *pp*

fz *fz* *fz* *fz* *fz*

dim.

gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen gibst.
 na do - bró noc ru - čen - ky po - dej,
 me "Good Night!" love, give thy ti - ny hand,

dim.

gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen gibst.
 na do - bró noc ru - čen - ky po - dej,
 me "Good Night!" love, give thy ti - ny hand,

dim.

fz

ppp

wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen
 je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po -
and. when bid - ding me "Good Night!" love, give me thy dear

ppp

wenn du mir zur gu - ten Nacht dein klei - nes Händ - chen
 je - nom ty mně na do - bró noc ru - čen - ky po -
and. when bid - ding me "Good Night!" love, give me thy dear

ppp

gibst.
 dej.
 hand!

gibst.
 dej.
 hand!

Die Taube auf dem Ahorn

HOLUB NA JAVOŘE — THE FORSAKEN LASSIE

Ant. Dvořák, Op. 32. No. 6

Allegro scherzando

Flog ein Täub-chen zum
Le - - těl ho - lú - bek
Down from her nest a

Flog ein Täub-chen zum
Le - - těl ho - lú - bek
Down from her nest a

Allegro scherzando

sf *sf* *sf*

Ak - ker - rain, woll - - te pik - ken die Kör - ner ein,
na po - le, a - - by na - zo - bal své vo - le.
wild dove flew towards a field where the ripe corn grew,

Ak - ker - rain, woll - - te pik - ken die Kör - ner ein,
na po - le, a - - by na - zo - bal své vo - le.
wild dove flew towards a field where the ripe corn grew,

sf

pp

pick - te so - viel — das Kröpf - chen faßt, hielt dann auf ei - nem
 Jak své vo - lá - - tko na - - zo - bal, pod ja - vo - re - čkem
filled her crop, — then sought — her nest, high in the wil - low,

pick - te so - viel — das Kröpf - chen faßt, hielt dann auf ei - nem
 Jak své vo - lá - - tko na - - zo - bal, pod ja - vo - re - čkem
filled her crop, — then sought — her nest, high in the wil - low,

pp

Allegretto

A - - horn Rast. Feins - lieb - - chen auch zum A - horn geht,
 po - - se - dal. Pod ja - - vo - re - čkem má mi - lá
there - to rest. There sits — and weeps a maid so — fair.

A - - horn Rast. Feins - lieb - - chen auch zum A - horn geht,
 po - - se - dal. Pod ja - - vo - re - čkem má mi - lá
there - to rest. There sits — and weeps a maid so — fair.

Allegretto

f *ritard* *dim.* *pp* **Tempo I** *molto cresc.* *string.*

an ih - - rem grün-en Tuch sie näht. Stickt dar - auf den
 ze - le - - ný šá - tek vy - ši - - vá. Vy - - ši - - vá na
Hot tears — trill thro' her gold silk - en hair; sits and broi - ders a

ritard. *dim.* *pp* **Tempo I** *string.*

an ih - - rem grün-en Tuch sie näht. Stickt dar - auf den
 ze - le - - ný šá - tek vy - ši - - vá. Vy - - ši - - vá na
Hot tears — trill thro' her gold silk - en hair; sits and broi - ders a

f *dim. e ritard.* *pp*

Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - te von ihr ging.
 něm vi - ne - ček, že ju o - pu - stil sy - ne - ček.
 wreath and two rings. "For - sa - ken am I!" she soft - ly sings.

f *dim. e ritard.* *pp*

Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - te von ihr ging.
 něm vi - ne - ček, že ju o - pu - stil sy - ne - ček.
 wreath and two rings. "For - sa - ken am I!" she soft - ly sings.

f *dim. e ritard.* *pp*

Allegro Tempo I *p*

Stickt auch ein Rös - lein
 Vy - ši - vá na něm
 Broi - ders a rose, and

p

Stickt auch ein Rös - lein
 Vy - ši - vá na něm
 Broi - ders a rose, and

Allegro Tempo I

fp *p*

mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al - lein,
 z rü - že květ, že ju o - pu - stil ce - lý svět,
 makes sweet moan: "How could he leave me to die a - lone!"

mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al - lein,
 z rü - že květ, že ju o - pu - stil ce - lý svět,
 makes sweet moan: "How could he leave me to die a - lone!"

stik - ket dar - auf den Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - - te
 vy - ši - vá na - - nĕm vi - - ne - ček, že ju o - pu - - stil
 sits there and broi - ders a wreath and two rings... "I am for - sa - ken!" she

stik - ket dar - auf den Kranz und Ring, weil der Ge - lieb - - te
 vy - ši - vá na - - nĕm vi - - ne - ček, že ju o - pu - - stil
 sits there and broi - ders a wreath and two rings... "I am for - sa - ken!" she

L'istesso tempo

von ihr ging, stickt auch ein Rös - lein
 sy - - ne - ček. Vy - ši - - vá na nĕm
 soft - - ly sings. Sits broid' - - ring a rose, and *dim.*

von ihr ging, stickt auch ein Rös - lein
 sy - - ne - ček. Vy - ši - - vá na nĕm
 soft - - ly sings. Sits broid' - - ring a rose, and *dim.*

L'istesso tempo

p mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al -
 z rü - že - kvĕt, že ju o - pu - stil ce - lý -
makes sweet - moan: "How couldst leave me to die a -

p mit hin - ein, ließ doch die Welt sie ganz al -
 z rü - že - kvĕt, že ju o - pu - stil ce - lý -
makes sweet - moan: "How couldst leave me to die a -

p *f* *dim.* *pp ritard.*

Quasi Andante

pp

lein, ließ doch die Welt sie ganz al -
 svět, že ju o - pu - stil ce - - lý
 lone!" "How couldst thou leave me to die a -

lein, ließ doch die Welt sie ganz al - - lein, al -
 svět, že ju o - pu - stil ce - - lý
 lone!" "How couldst thou leave me to die a -

Quasi Andante

pp

Allegro. Tempo I

lein. _____
 svět. _____
 lone!" _____

lein. _____
 svět. _____
 lone!" _____

Allegro. Tempo I

Wasser und Weinen

VODA A PLÁČ — BROOKLET AND TEARS

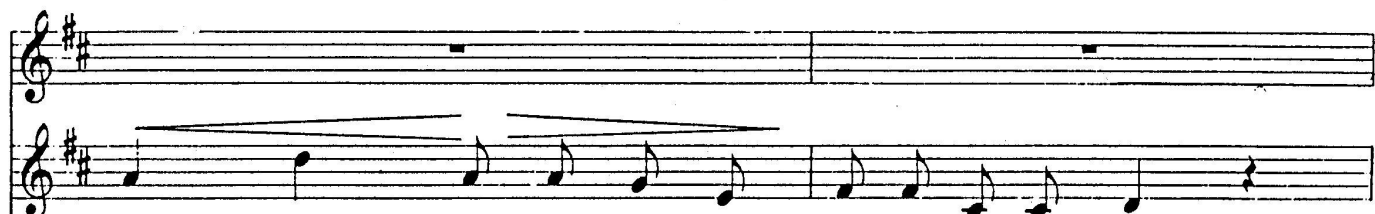
Ant. Dvořák, Op. 32. No. 7

Moderato



- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Fließt ein klei - nes Bäch - - lein | durch den grü - nen Hain, |
| 2. Ein O - li - ven - bäum - chen | grünt vor un - serm Haus, |
| 3. Ro - sen vor dem Fen - ster | stehn in Blü - ten - pracht. |
| 1. O - ko - lo há - je - - čka | te - ře tam vo - di - čka, |
| 2. Před na - ši - mi ok - - ny | ro - ste tam o - li - va, |
| 3. Před na - ši - mi ok - - ny | ro - ste z rů - že květ, |
| 1. Thro' the grove a brook - - let | flows in leaf - y shade.... |
| 2. Pur - ple ro - ses, clus - - t'ring, | half con - ceal thy door.... |
| 3. All a - round thy cot - - tage | Spring her blos - soms spread.... |

Moderato



- | |
|---|
| 1. Tränk mein mü - des Roß. du lie - bes Mäg - de - lein! |
| 2. Sag, wer geht zu eu - rer Pfor - te ein und aus? |
| 3. Hat die Welt dein klei - nes Herz dir schwer ge - macht? |
| 1. na - - poj mně. pa - nen - ko, mé - ho ko - ni - čka. |
| 2. po - - věz mně, pa - nen - ko, kdo k vám cho - dí - vá. |
| 3. po - - věz mně, pa - nen - ko, proč tě mr - zi svět. |
| 1. Will thou wa - ter my ex - haust - ed steed, sweet maid? |
| 2. Sweet maid, sure - ly thou hast lov - ers in ga - lore.... |
| 3. Tell me, then, sweet maid - en, why art thou so sad?.... |



dim.

1. Bin noch jung an Jah - ren, bang und un - er - fah - ren, trän - ken kann ich's nicht.
 2. Kei - ner hier ver - keh - ret, kei - ner mich be - geh - ret, al - le mei - den mich.
 3. Nicht die Welt mich quä - let, doch die Freu - de feh - let, wei - nen möcht' ich gleich.

1. Já ho ne - na - po - jím, já se tu - ze bo - jím, že jsem ma - li - čká.
 2. Knám zá - dny ne - cho - dí, mne se ka - ždý bo - jí, že jsem chu - do - bná.
 3. Mne svět nic ne - mr - zi, mne sr - den - ko bo - lí, pla - ka - la bych hned,

1. I am but a child, Sir, and your steed is wild, Sir, and I am a - fraid.
 2. Young men come and go, Sir, but none stay to woo, Sir, and my heart is sore.
 3. Ne'er have I known glad - ness; wed to grief and sad - ness, tears my heart would shed.

cresc. *dim.* *p*

mf

Wei - nen möcht' ich, wei - nen möcht' ich
 pla - ka - - - - la bych, pla - ka - la bych
 Wed to sad - ness, tears my heart would

mf

Sag, mein schö - nes Mädchen, hat die Welt dein klei - nes Herzchen schwer ge -
 Po - věz mně, pa - nen - ko, po - věz mně, pa - nen - ko, proč tě mr - zi
 Maid - en, fair sweet maid - en, with thy heart love - lad - en seek a youth to

pp *mf* *dim.* *pp*

gleich.
hned.
shed.

macht?
 svět,
 wed!

8259